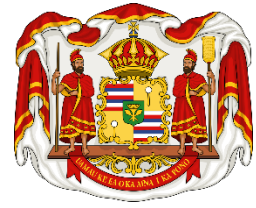




**Royal Hawaiian Band**  
***Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i***  
**Kapi'olani Park Bandstand Concert**  
**September 7, 2025, 1:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Sanoe**

'Auhea 'oe e Sanoe  
Ho'opulu liko ka lehua  
Eia ho'i au  
Ke kali nei i ko leo

'O ka pane wale mai no  
'Olu wau mehe wai 'ala  
Honehone me he ipo ala  
Paila i ka nui kino

E kala nēia kino  
I piliwi ai i laila  
Pehea e hiki ai  
E ko ai o ka mana'o

Ke hea mai nei water lily  
Ke ao mai 'oe ia kaua  
Eia a'e no o pelo  
Manu 'aha'i 'olelo

Lohe aku nei na kuhina nui  
A he 'ahahui ko Loma  
Ke 'oni a'e la iluna  
E like me Likelike

Where can you be, Sanoe?  
Moistened by the lehua buds  
Here I am  
Waiting to hear your voice

For the answer only you can give  
Refreshing with a sweet perfume  
Appealing softly as a sweetheart  
Stirring the whole body

It's been a while since this body  
Believed all that was there  
How is it possible  
To fulfill thoughts of love?

The water lily warns us  
Be careful  
Here comes the carrier of tales  
The bird who gossips

The titled persons have heard  
Of a gathering in Rome  
Moving now upward  
Like the Princess Likelike

### Ku'u Ipo I Ka He'e Pu'e One

Ku'u ipo i ka he'e pu'e one  
Me ke kai nehe i ka 'ili'ili  
Nipo aku i laila ka mana'o  
Ua kili'opu māua i ka nahele

My sweetheart in the rippling hills of sand  
With the sea rustling the pebbles  
There, the memory is impassioned  
In the forest where we delighted

Hui:  
Eiā la e māliu mai  
Eiā ko aloha i 'ane'i  
Hiki mai ana i ka pō nei  
Ua kili'opu māua i ka nahele

Chorus:  
Here, please listen  
Here, your lover is here.  
He came last night  
We delighted in the forest

Ka 'owē nenehe a ke kai  
Hone ana i ka piko wai'olu  
I laila au la 'ike  
Kili'opu māua i ka nahele

The gentle rustle of the sea  
Softly in the pleasant center  
Where I looked  
We delighted in the forest

Hiki 'ē mai ana ka makani  
Ua hala 'ē aku e ka Pu'ulena  
Ua lose kou chance e ke hoa  
Ua kili'opu māua i ka nahele

The wind came first  
The Pu'ulena wind passed by  
You've lost your chance, oh friend  
We delighted in the forest

### Pua Tubarose

E kau mai ana ka hali'a  
No sweet tubarose poina 'ole

A fond memory comes to me  
Of the sweet tubarose, so unforgettable

Me he ala e 'i mai ana ia'u  
He welina pau 'ole me ia pua

Like fragrance, it speaks to me  
Forever greeting this flower with affection

Aloha ku'u pua 'ala onaona  
I wili 'ia me maile lau li'i

Love for this sweet fragrant flower  
Entwined with small leaf maile

Ke hea nei ku'u lei 'ala onaona  
E ho'i mai kāua la e pili

Where is this lei of mine, so fragrant?  
Return and let us be together

Ha'ina 'ia mai ana ka puana  
Ku'u pua tubarose poina 'ole

The story is told  
Of my unforgettable tubarose

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.